

# DEUTSCHER KULTURRAT - KWAZULU-NATAL

## SATZUNG

### 1. Präambel

- 1.1 Aus Interesse an der Zukunft der deutschen Sprache und Kultur in Südafrika, und auf Anregung des neuen Grundgesetzes des Landes (Gesetz 108 von 1996, Kapitel 2, §30 & §31), trafen sich am 25. Januar 1997 Vertreter interessierter Körperschaften in KwaZulu-Natal, die bis dahin in der Schulischen Arbeitsgemeinschaft vertreten waren, in Wartburg, KZN. Dort wurde beschlossen, zwecks verstärkter Einflussnahme im kulturpolitischen Feld, den DEUTSCHEN KULTURRAT - KWAZULU-NATAL, Abkürzung, DKR-KZN, zu gründen.
- 1.2 Der DKR-KZN, weiterhin, der Kulturrat genannt, vertritt vornehmlich das Interesse der deutschsprachigen Südafrikaner der Provinz KwaZulu-Natal bei den lokalen Behörden und der deutschorientierten Industrie in Südafrika.
- 1.3 Desungeachtet kann seine Arbeit aber auch deutschsprachigen Bewohnern anderer Provinzen und deutschsprachigen Staatsangehörigen anderer Länder, die ein besonderes Interesse an der deutschen Sprache und Kultur haben, durch gegenseitige Zusammenarbeit, zugutekommen.

### 2. Rechtsfähigkeit

- 2.1 Der Kulturrat ist eine eingeschriebene gemeinnützige Organisation (PBO 93005759), eine juristische Person die, im Sinne von §30 des Steuergesetzes (Gesetz 58 von 1962), ihre Funktion und Aktivität zu Gunsten der oben genannten Gemeinschaft ausübt.

Deshalb gelten die folgenden Bestimmungen des §30 aus dem obengenannten Gesetz: *(Aus rechtstechnischen Gründen müssen diese in allen Satzungen in einer der Landessprachen erscheinen.)*

- 2.1.1 *The Commissioner shall, for the purposes of this Act, approve a public benefit organisation which-*

- 2.1.1.1 *complies with such conditions as the Minister may prescribe by way of regulation to ensure that the activities and resources of such organisation are directed in the furtherance of its object;*

- 2.1.1.2 *has submitted to the Commissioner a copy of the constitution, will or other written instrument under which it has been established and in terms of which it is-*

- 2.1.1.2.1 *required to have at least three persons, who are not connected persons in relation to each other, to accept the fiduciary responsibility of such organisation and no single*

*person directly or indirectly controls the decision making powers relating to that organisation: Provided that the provisions of this subparagraph shall not apply in respect of any trust established in terms of a will of any person;*

*2.1.1.2.2 prohibited from directly or indirectly distributing any of its funds to any person (otherwise than in the course of undertaking any public benefit activity) and is required to utilise its funds solely for the object for which it has been established;*

*2.1.1.2.3 in the case of a public benefit organisation contemplated in paragraph (a) (i) of the definition of “public benefit organisation” in subsection (1) of section 30 of the Act, required on dissolution to transfer its assets to—*

*2.1.1.2.3.1 any public benefit organisation which has been approved in terms of this section;*

*2.1.1.2.3.2 any institution, board or body which is exempt from tax under the provisions of section 10 (1) (cA) (i) of the Act, which has as its sole or principal object the carrying on of any public benefit activity; or*

*2.1.1.2.3.3 the government of the Republic in the national, provincial or local sphere, contemplated in section 10 (1) (a) of the Act, which is required to use those assets solely for purposes of carrying on one or more public benefit activities;*

*2.1.1.2.4 prohibited from accepting any donation which is revocable at the instance of the donor for reasons other than a material failure to conform to the designated purposes and conditions of such donation, including any misrepresentation with regard to the tax deductibility thereof in terms of section 18A: Provided that a donor (other than a donor which is an approved public benefit organisation or an institution board or body which is exempt from tax in terms of section 10 (1) (cA) (i), which has as its sole or principal object the carrying on of any public benefit activity) may not impose conditions which could enable such donor or any connected person in relation to such donor to derive some direct or indirect benefit from the application of such donation;*

- 2.1.1.2.5 required to submit to the Commissioner a copy of any amendment to the constitution, will or other written instrument under which it was established;*
- 2.1.1.3 the Commissioner is satisfied is or was not knowingly a party to, or does not knowingly permit, or has not knowingly permitted, itself to be used as part of any transaction, operation or scheme of which the sole or main purpose is or was the reduction, postponement or avoidance of liability for any tax, duty or levy which, but for such transaction, operation or scheme, would have been or would have become payable by any person under this Act or any other Act administered by the Commissioner;*
- 2.1.1.4 has not and will not pay any remuneration, as defined in the Fourth Schedule, to any employee, office bearer, member or other person which is excessive, having regard to what is generally considered reasonable in the sector and in relation to the service rendered and has not and will not economically benefit any person in a manner which is not consistent with its objects;*
- 2.1.1.5 complies with such reporting requirements as may be determined by the Commissioner;*
- 2.1.1.6 the Commissioner is satisfied that, in the case of any public benefit organisation which provides funds to any association of persons contemplated in paragraph 10 (iii) of Part 1 of the Ninth Schedule of the Act, has taken reasonable steps to ensure that the funds are utilised for the purpose for which it has been provided; and*
- 2.1.1.7 has not and will not use its resources directly or indirectly to support, advance or oppose any political party.*
- 2.1.1.8 The Commissioner may, for the purposes of this section, grant approval in respect of any group of organisations sharing a common purpose, which carry on any public benefit activity under the direction or supervision of a regulating or co-ordinating body, where that body takes such steps, as prescribed by the Commissioner, to exercise control over those organisations in order to ensure that they comply with the provisions of this section.*
- 2.1.1.9 Where an organisation applies for approval, the Commissioner may approve that organisation for the purposes of this section with retrospective effect, to the extent that the Commissioner is satisfied that that organisation during the period prior to its application complied with the requirements of a “public benefit organisation” as defined.*
- 2.1.1.10 Notwithstanding any other provision of this section 30 of the Act, the Director of Non-profit Organisations designated in terms of section 8 of the Non-profit Organisations Act, 1997 (Act No. 71 of 1997), may, in respect of any organisation that has been*

*convicted of an offence under that Act, request the Commissioner to withdraw the approval of that organisation in terms of subsection (5) of section 30 of the Act and the Commissioner may pursuant to that request withdraw such approval.*

*2.1.1.11 Where the constitution, will or other written instrument does not comply with the provisions of subsection (3) (b) of section 30 of the Act, it shall be deemed to so comply if the persons contemplated in subsection (3) (b) (i) of the said section responsible in a fiduciary capacity for the funds and assets of a branch contemplated in paragraph (a) (ii) of the definition of "public benefit organisation" in subsection (1) or any trust established in terms of a will of any person furnishes the Commissioner with a written undertaking that such organisation will be administered in compliance with the provisions of this section.*

*2.1.1.12 Where the Commissioner is-*

*2.1.1.12.1 satisfied that any public benefit organisation approved under subsection (3) of section 30 of the Act has during any year of assessment in any material respect; or*

*2.1.1.12.2 during any year of assessment satisfied that any such public benefit organisation has on a continuous or repetitive basis,*

*failed to comply with the provisions of this section, or the constitution, will or other written instrument under which it is established to the extent that it relates to the provisions of this section, the Commissioner shall after due notice withdraw approval of the organisation with effect from the commencement of that year of assessment, where corrective steps are not taken by that organisation within a period stated by the Commissioner in that notice.*

*2.1.1.13 Where any regulating or co-ordinating body contemplated in subsection (3A) of section 30 of the Act-*

*2.1.1.13.1 with intent or negligently fails to take any steps contemplated in that subsection to exercise control over any public benefit organisation; or*

*2.1.1.13.2 fails to notify the Commissioner where it becomes aware of any material failure by any public benefit organisation over which it exercises control to comply with any provision of this section,*

*the Commissioner shall after due notice withdraw the approval of the group of public benefit organisations with effect from the commencement of that year of assessment, where corrective*

*steps are not taken by that regulating or co-ordinating body within a period stated by the Commissioner in that notice.*

*2.1.1.14 Where the Commissioner has so withdrawn his approval of such organisation, such organisation shall, within six months or such longer period as the Commissioner may allow after the date of such withdrawal, transfer, or take reasonable steps to transfer, its remaining assets to any public benefit organisation, institution, board or body or the government as contemplated in subsection (3) (b) (iii) of section 30 of the Act.*

*2.1.1.15 As part of-*

*2.1.1.15.1 the dissolution of an organisation contemplated in paragraph (a) (i) of the definition of "public benefit organization" in subsection (1) of section 30 of the Act; or*

*2.1.1.15.2 the termination of the activities of a branch contemplated in paragraph (a) (ii) of that definition, if more than 15 per cent of the receipts and accruals attributable to that branch during the period of three years preceding that termination are derived from a source within the Republic,*

*the organisation or branch must transfer its assets to any public benefit organisation, institution, board or body or the government contemplated in subsection (3) (b) (iii) of section 30 of the Act.*

*2.1.1.16 If the organisation fails to transfer, or to take reasonable steps to transfer, its assets, as contemplated in subsection (6) or (6A) of section 30 of the Act, an amount equal to the market value of those assets which have not been transferred, less an amount equal to the bona fide liabilities of the organisation, must for purposes of this Act be deemed to be an amount of taxable income which accrued to such organisation during the year of assessment in which approval was withdrawn or the dissolution of the organisation or termination of activities took place.*

*2.1.1.17 The provisions of this section shall not, if the Commissioner is satisfied that the non-compliance giving rise to the withdrawal contemplated in subsection (5) of section 30 of the Act has been rectified, preclude any such organisation from applying for approval in terms of this section in the year of assessment following the year of assessment during which the approval was so withdrawn by the Commissioner.*

*2.1.1.18 In the application of the provisions of this Act, the Commissioner may by notice in writing require any person whom the*

*Commissioner may deem able to furnish information in regard to any approved public benefit organisation-*

*2.1.1.18.1 to answer any questions relating to such organisation; or*

*2.1.1.18.2 to make available for inspection by the Commissioner or any person appointed by him, any books of account, records or other documents relating to such organisation; or*

*2.1.1.18.3 to attend at the time and place appointed by the Commissioner for the purposes of producing for examination by the Commissioner or any person appointed by him, any books of account, records or other documents relating to such organisation.*

*2.1.1.19 Any person who is in a fiduciary capacity responsible for the management or control of the income and assets of any approved public benefit organisation and who intentionally fails to comply with any provision of this section or of the constitution, will or other written instrument under which such organisation is established to the extent that it relates to the provisions of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine or to imprisonment for a period not exceeding 24 months.*

- 2.2 Der Kulturrat kann bewegliches und unbewegliches Vermögen, zur Ausführung seiner Ziele, erwerben oder auch verkaufen.
- 2.3 Der Kulturrat kann, sowohl durch Vertrag als auch auf andere Weise, Rechte erwerben und Verpflichtungen eingehen, die aber nicht die Grenzen des vorhandenen Vermögens überschreiten dürfen.
- 2.4 Zur Förderung seiner Ziele kann der Kulturrat Sammelaktionen durchführen, Schenkungen und auch testamentarisch festgelegte Erbschaften in Empfang nehmen.

### **3. Zielsetzung**

- 3.1 Ziel des Kulturrats ist die Förderung der Interessen der deutschen Gemeinschaft und die Pflege der deutschen Sprache und Kultur in Familien, Kindergärten, Schulen, Heimen, Vereinen und Kirchen-gemeinden, Geschäften, Industrie und der Gesellschaft in Südafrika, vornehmlich in KwaZulu-Natal.
- 3.2 Er will ein Gesprächsforum für die angegliederten Körperschaften, und durch sie, für die Mitglieder der deutschen Gemeinschaft in KwaZulu-Natal, sein.

- 3.3 Er will auch gute Beziehungen zu den, in Südafrika stationierten Vertretungen der deutschsprachigen Länder Europas, sowie auch zu anderen, ähnlichen Kulturvereinen, handhaben.

#### **4. Mitgliedschaft**

- 4.1 Alle Kirchengemeinden, Schulen, Museen, Bezirksvereine und andere Institutionen aus KZN, die ein Interesse an dem Arbeitsbereich des Kulturrates haben, können dazugehören.
- 4.2 Diese Organisationen wählen an ihren Jahresversammlungen je eine/n Vertreter/in und eine/n Stellvertreter/in.
- 4.3 Diese offiziell gewählten Vertreter/innen bilden den Kulturrat.
- 4.4 Dazu können weitere Mitglieder, auf Grund ihrer besonderen Kenntnisse oder Erfahrung in bestimmten Bereichen, wie z.B. dem Tourismus, zur Mitwirkung im Kulturrat ernannt und eingeladen werden. Solche hinzugewonnenen Personen, werden als Kulturratsmitglieder eingetragen und haben bei den Versammlungen Rede- und Stimmrecht.
- 4.5 Ehrenmitglieder: Der Kulturrat kann verdienten Personen, als Anerkennung für ihren Einsatz, die Ehrenmitgliedschaft verleihen.

#### **5. Der Vorstand**

- 5.1 Der Vorstand wird bei der Jahresversammlung aus den Reihen der Vertreter/innen auf vier Jahre gewählt. Er setzt sich wie folgt zusammen: 1. Vorsitzende/r; 2. Vorsitzende/r; Schriftführer/in; Kassensführer/in.
- 5.2 Kontinuitätshalber sind die Amtszeiten des/der 2. Vorsitzenden und des/der Kassensführers/rin mit dem Inkrafttreten dieser Satzung zwei Jahre, und von da an weiter dann turnusgemäß vier Jahre. Vorstandsmitglieder sind, nach Ablauf einer Amtszeit, wieder wählbar.
- 5.3 Der Vorstand hat das Kooptionsrecht. Falls ein Vorstandsmitglied aus irgendeinem Grund vorzeitig aus dem Vorstand scheidet, wird diese Vakanz bis zur nächsten Wahlversammlung, durch Kooption, neu besetzt.
- 5.4 Es können auch Sachkundige Leute aus etwaigen Spezialgebieten, zu den Versammlungen des Vorstands eingeladen werden.
- 5.5 Der Vorstand versammelt sich in der Regel mindesten einmal in der Zeit zwischen jeder der drei Kulturratssitzungen.
- 5.6 Außerordentliche Versammlungen: Der Vorstand kann außerordentliche Versammlungen des Kulturrats einberufen. Er ist dazu verpflichtet, wenn mindestens ein Drittel der stimmberechtigten Vertreter, diesbezüglich einen schriftlichen Antrag stellen.

- 5.7 Auf Anregung des Vorstands, erarbeitet und bestimmt der Kulturrat seine Arbeitsweise. Dieses geschieht auf solche Weise, dass die Zielsetzungen des Kulturrates dadurch erfüllt und in die Praxis umgesetzt werden können.
- 5.8 Der Vorstand kann Vorschläge zur Ernennung eines Schirmherrn machen. Solch eine Ernennung wird von dem Kulturrat auf einer seiner Jahresversammlungen bestätigt, und in Kraft gesetzt, oder abgelehnt.

## **6. Versammlungen**

- 6.1 Der Kulturrat versammelt sich in der Regel mindestens dreimal im Jahr. Das Arbeitsjahr des Kulturrats verläuft gleichzeitig mit dem Kalenderjahr, von Januar bis Dezember.
- 6.2 Die erste Sitzung in jedem Jahr gilt als die Jahresversammlung, und muss vor Ende Februar stattfinden.
- 6.3 Bei der Jahresversammlung wird der Jahresbericht des Vorsitzenden, wie auch der Finanzbericht, der Versammlung zur Annahme, vorgelegt. Diese Berichte müssen schriftlich verfasst sein und eine Übersetzung beider Berichte ins Englische, muss auch für das Finanzamt angefertigt werden.
- 6.4 Alle Mitglieder müssen mindestens drei Wochen vor jeder Versammlung, mit Bekanntgabe der Tagesordnung und, wenn möglich, den nötigen Unterlagen, zu den Versammlungen des Kulturrates eingeladen werden.
- 6.5 Eine Versammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens zehn (10) Mitglieder des Kulturrats anwesend, oder ordentlich vertreten sind. Sollte eine Versammlung nicht beschlussfähig sein, wird sie nach einer halben Stunde um vierzehn Tage verschoben. Ort und Zeit der Folgeversammlung werden allen Mitgliedern bekanntgegeben. Eine solche Versammlung ist dann beschlussfähig.
- 6.6 Auf Einladung, können auch Sachkundige Leute aus etwaigen Spezialgebieten, zu den Versammlungen des Kulturrats eingeladen werden.
- 6.7 Etwaige Interessenten/innen, besonders aus der Umgebung, in der die jeweiligen Versammlungen stattfinden, sind herzlich eingeladen, daran teilzunehmen. Solchen Teilnehmern/innen kann das Rederecht erteilt werden. Bei Wahlen und sonstiger Abstimmung bleiben sie aber ohne Stimmrecht.

## **7. Finanzregelung**

- 7.1 Der/die ordentlich gewählte Kassenführer/in, unter Mitarbeit des Vorstands, verwaltet die Einnahmen und Ausgaben, so wie den etwaigen Besitz, des Kulturrates.
- 7.2 Dazu gehört, dass vom Vorstand ein Konto bei einer eingeschriebenen Finanzinstitution geöffnet und betrieben wird.



- 7.3 Mitglieder des Kulturrats dürfen persönlich nicht am finanziellen Gewinn des Kulturrats beteiligt sein.
- 7.4 Das Geschäftsjahr des Kulturrats läuft vom 1. Januar bis zum 31. Dezember des betroffenen Jahres.
- 7.5 Alljährlich muss die Rechnungslage des Kulturrats von einer unabhängigen, befugten Person, geprüft werden.
- 7.6 Alljährlich muss beim Finanzamt, innerhalb von 6 Monaten nach dem Jahresabschluss, vorschriftsgemäß Bericht erstattet werden.

## **8. Änderungen der Satzung**

Diese Satzung kann nur durch einen Zweidrittelmehrheitsbeschluss der Anwesenden, auf einer ordentlich einberufenen Jahresversammlung, geändert oder ergänzt werden.

## **9. Auflösung**

Sollte es vorkommen, dass der Kulturrat aus irgendeinem Grund aufgelöst werden muss, beschließt eine besonders dazu einberufene Versammlung die Auflösung mit einem Zweidrittelmehrheitsbeschluss der Anwesenden. Mit dem restlichen Vermögen wird dann, den Vorschriften des §30 des Steuergesetzes (Gesetz 58 von 1962) gemäß, gehandelt.

**Diese Fassung der Satzung ersetzt alle vorhergehenden Fassungen, und wurde von der Jahresversammlung am 27. Februar, 2016 in Pietermaritzburg, angenommen.**



C. H. Johannes (Vorsitzender)